Е.А. СЕМЕНОВА
Кандидат искусствоведения, доцент кафедры художественное стекло РГХПУ им. С.Г. Строганова
e-mail: kato.semenova@mail.ru

Е.В. ВАСИЛЕНКО
Доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры искусств, ФГБОУ ВО «Российский государственный социальный университет» , г. Москва
e-mail: elenalopasova@mail.ru

А.В. ПИМЕНОВА
Магистрант кафедры искусств, ФГБОУ ВО «Российский государственный социальный университет»
e-mail: elenalopasova@mail.ru

E.A. SEMENOVA
Candidate of Art History, Associate Professor of the Department of Art Glass of the Russian State Stroganov University of Design and Applied Arts
e-mail: kato.semenova@mail.ru

E.V. VASILENKO
Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of Arts, Russian State Social University, Moscow.
e-mail: elenalopasova@mail.ru

A.V. PIMENOVA
Master's Student at the Department of Arts, Russian State Social University, Moscow.
e-mail: elenalopasova@mail.ru

DOI: 10.37485/1997-4663_2026_3_2_400_410

СОВРЕМЕННЫЕ ФОРМЫ ВОПЛОЩЕНИЯ РУССКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО ФОЛЬКЛОРА — НА ПРИМЕРЕ СОЗДАНИЯ КОМИКСА

MODERN FORMS OF RUSSIAN REGIONAL FOLKLORE IN THE CREATION OF A COMIC BOOK

В статье рассматривается актуальная проблема популяризации русского фольклора в современном медиапространстве. Отмечается рост интереса к традиционной культуре, поддержанный на государственном уровне, и одновременную тенденцию к обобщению фольклорных образов, что ведет к утрате их локальной специфики. В качестве эффективного средства решения этой проблемы предлагается формат графической новеллы (комикса), способный сочетать доступность массовой культуры с бережной передачей региональных особенностей. На примере авторского комикса «Русалка из Ямиц», созданного по мотивам нижегородской былички, демонстрируется методика адаптации фольклорного материала. Автор детально анализирует процесс переработки сюжета для усиления драматизма и логики повествования, а также сохранения ключевых мотивов. Особое внимание уделяется корректной визуализации этнографически точного образа славянской русалки-утопленницы и деталей севернорусского костюма. Статья обосновывает, что комикс, как синтетический вид искусства, позволяет актуализировать региональный фольклор, донести его смысловую глубину до широкой, прежде всего молодой, аудитории и противостоять стереотипным представлениям. Успех проекта, отмеченный профессиональным сообществом, подтверждает востребованность подобного подхода.

The article examines the pressing issue of popularizing Russian folklore in the modern media space. It notes the growing interest in traditional culture, supported at the state level, and the simultaneous tendency to generalize folklore images, which leads to the loss of their local specificity. As an effective means of addressing this problem, the format of a graphic novel (comic) is proposed — one that can combine the accessibility of mass culture with a careful

conveyance of regional features. Using the example of the author's comic "The Mermaid from Yamitsy," which was created based on a Nizhny Novgorod folk tale, the article demonstrates a methodology for adapting folklore material. The author provides a detailed analysis of the process of reworking the plot to enhance the drama and logic of the narrative, as well as to preserve the key motifs. Special attention is paid to the correct visualization of an ethnographically accurate image of the Slavic drowned mermaid and the details of the Northern Russian costume. The article argues that the comic, as a synthetic art form, makes it possible to bring regional folklore to the forefront, convey its semantic depth to a wide audience — primarily young people — and counter stereotypical representations. The success of the project, noted by the professional community, confirms the relevance of this approach.

Ключевые слова: русский фольклор, региональные особенности, популяризация культуры, графическая новелла, комикс, Нижегородское Поволжье, русалка, быличка, этнографическая точность, визуализация фольклора, традиционные ценности, нематериальное культурное наследие
Keywords: Russian folklore, regional features, popularization of culture, graphic novel, comic book, Nizhny Novgorod Volga region, mermaid, folk tale, ethnographic accuracy, visualization of folklore, traditional values, intangible cultural heritage

На сегодняшний день в Российской Федерации происходит возрождение этнографии и фольклора. Все больше людей обращается к своим культурным корням и традиционному укладу жизни.

Эти процессы хорошо видны в интернете: блогеры и независимые медиа все чаще рассказывают о национальных особенностях разных регионов. На государственном уровне эта тема тоже становится приоритетной.

Указ Президента РФ от 9 ноября 2022 года №809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей» направлен на создание условий для сохранения, изучения и распространения традиционной культуры. Речь идет об обычаях, обрядах, праздниках, народных сказках и былинах, песнях, танцах, промыслах и многом другом [12].

Определяет цели и основные подходы государственной поддержки в этой сфере также концепция сохранения и развития нематериального этнокультурного достояния России до 2030 года, утвержденная распоряжением от 2 февраля 2024 года № 206-р. В центре внимания — развитие условий для сохранения и популяризации нематериального наследия, культурных традиций и ценностей народов страны.

Это включает использование их как ресурса духовного и экономического роста, а также обеспечение права каждого участвовать в культурной жизни и пользоваться культурными учреждениями. Одновременно подчеркивается обязанность граждан беречь историческое и культурное наследие [6].

Однако возникает проблема — зачастую популяризируемая информация оказывается слишком общей или даже стереотипной и не отражает локальных особенностей фольклора русского населения.

Таким образом, подобные образы становятся клишированными и вторичными для зрителя и могут неверно выражать идеи, образы и ментальность, свойственные определённым группам.

В связи со всем вышеперечисленным, осенью 2025 года был создана авторская графическая новелла (комикс) «Русалка из Ямиц», иллюстрирующий фольклорный рассказ (быличку) Нижегородского Поволжья о русалке. Целью создания данного произведения стала популяризация русского фольклора в целом и его региональных особенностей в частности.

В качестве художественного средства популяризации был избран формат комикса. Комикс (от английского comic — «смешной») — это «серия рисунков с краткими текстами, образующая связное повествование» [5].

Мнение о том, что комиксы подходят только детям и подросткам, ошибочно. Почти сразу после появления этот формат стал осваивать самые разные жанры и обращаться к очень разной аудитории.

Преимуществом комикса является способность соединения текстовой и визуальной составляющий для создания наиболее полного художественного образа. В данном виде искусства изображение и текст работают в одной композиции. Реплики, мысли персонажей, пояснения и авторские комментарии размещают в специально выделенных элементах кадра [11].

За счет естественного сочетания вышеуказанных выразительных средств комикс передает большой объем сведений и остается при этом легким для восприятия.

Известный автор и теоретик Уилл Айснер определял комикс как «sequential art», что можно перевести как «искусство последовательности»

[13]. По сути, главный признак комикса — передача событий, разворачивающихся одно за другим, на одной странице. Обычно они разделены на отдельные кадры, хотя иногда встречаются композиции, объединяющие разные моменты времени в общем пространстве.

Эти особенности позволяют рассматривать комикс как самостоятельный жанр массовой культуры. Франсис Лакассен впервые назвал его «девятым искусством» в книге «Pour un neèmie art, la bande dessinée». Позднее эту идею развивали и другие исследователи, среди которых Гренстин, Фрэно-Дерюэль, Лефевр, Ренар и др [9].

Комикс выражает эстетику визуальной, серийной и коммерческой массовой культуры. Он опирается на привычки популярного чтения и визуальные практики вроде кино, фотографии или видеоигр.

Сегодня можно говорить о новом типе чтения, характерном не только для массовой, но и для трансмедийной культуры. Он связан и с фанатской средой, и с высокой эмоциональной вовлечённостью читателей. Только в 2020 году российский рынок комиксов оценивался в 500–700 млн рублей в год [1].

Комикс «Русалка из Ямиц» основан на «быличке» - рассказе о русалке-утопленнице. В Ямицах раньше русалка жила. Каждую ночь русалка плакала: мать прокляла дочь, а та пошла и утопилась. А как мать придёт к ней прощения просить, он опять в воду уйдёт [4].

Этот фольклорный рассказ опубликован в научном издании «Мифологические рассказы и поверья Нижегородского Поволжья». Для формата графической новеллы сюжет был переработан и значительно расширен (добавлены диалоги, дополнительные персонажи, прописано их влияние на сюжет), однако основная фабула и мотивы остались без изменений.

Краткий пересказ сюжета: действие происходит в XIX веке в деревне Ямицы. Его героиня — юная незамужняя девушка, ставшая жертвой сплетен. Завистливые сверстницы распускают по деревне ложный слух о ее ночных встречах с кузнецом. Сплетня разлетается по деревне и репутация девушки оказывается разрушена, ведь позорное клеймо теперь навсегда прилипнет к ней. Даже мать не верит своей дочери и в гневе проклинает ее.

Не выдержав общественного осуждения, девушка решает уйти из жизни и бросается в реку. На следующий день жители деревни обнаруживают ее исчезновение. Вскоре выясняется, что слухи оказались ложными и девушка была невинна, но было уже слишком поздно.

Прошло время, и по ночам у реки начинают слышать женский плач. В отчаянии мать приходит к воде с церковной свечой и находит свою дочь, ставшую русалкой. Мать просит прощения, но русалка молча уходит в воду. Свеча гаснет, и становится ясно: изменить уже ничего нельзя. С этого момента девушка навеки останется русалкой, обреченной каждую ночь оплакивать свою несчастную судьбу.

Переработка сюжета комикса была необходима для придания истории драматичности, а также для логичности развития ее повествования. С точки зрения автора, комикса, читатель должен понимать поступки персонажей и сопереживать главной героине [10].

Для этого были добавлены образы девушек-сплетниц, а также сделан акцент на таких социальных проблемах, как травля и клевета, которые могут привести к трагическим последствиям, особенно для молодых людей с неокрепшей психикой.

Однако так как основной целью создания данного произведения является популяризация русского фольклора и его региональных особенностей, рассмотрим подробнее образ русалки в поверьях Нижегородского Поволжья.

Славянская русалка имеет много имен. Например, другие севернорусские названия для этого фольклорного персонажа звучат так: водяниха, лешачиха, шутовка, чертовка, хитка, лобаста, колотовка.

Хотя изучению славянской русалки посвящено много работ, четкий набор признаков, который позволил бы однозначно определить персонажа как русалку, до сих пор не выделен.

В одних местах ее связывают с водой, в других — с полем или лесом; где-то она выглядит как красивая девушка, а где-то как старая уродливая женщина; в одних регионах главным считается появление в Русальную или Троицкую неделю, а в других этот мотив отсутствует; вредоносное «щекотание» известно не везде; не всюду отмечены и такие черты, как расчесывание длинных волос, связь с растениями, происхождение от душ умерших до свадьбы девушек, любовь к танцам и музыке.

В Нижегородском Поволжье русалку обычно связывают с водой. Здесь наиболее устойчив антропоморфный образ русалки, характерный для местного фольклора, а образ женщины-рыбы, пришедший из литературы, встречается редко. Русалку описывают как «девку», «девушку», «бабу», реже как «девочку» или «ребёнка».

Исследователь темы К. Мошиньский особенно выделял веру в то, что русалки возникают из душ рано умерших девушек, обиженных своей судьбой и мстящих живым [3].

Русалки считаются опасными. Они могут завлекать людей в воду, особенно молодых мужчин. С русалкой обычно сталкиваются неожиданно. Ее видят на мосту или на мостках для стирки. Она расчесывает волосы, сидит над водой, болтает ногами, стирает.



Рис. 1. Иллюстрации из комикса «Русалка из Ямиц» (авторская разработка А.В. Пименовой, 2025 г.)

Увидев человека, русалка почти всегда мгновенно скрывается в воде. Иногда о ее присутствии догадываются по звукам: слышат пение или удары валькаами, когда она стирает белье. Встречи происходят в лиминальное время, как и с другими духами: на закате, в полночь, ночью.

По фольклорным представлениям жителей Нижегородского Поволжья, русалками становятся утопленницы, проклятые девушки или некрещеные дети, поэтому сюжеты о русалках нередко пересекаются с быличками о проклятых. Быличка, на основе которой был основан комикс, объединяет две версии генезиса русалок: русалки — проклятые и русалки-утопленники.

Внешними приметами славянской русалки считаются ее длинные волосы, чаще черные, реже белые. В ее облике есть признаки мира мертвых: распущенные волосы, что было недопустимо для женщины-крестьянки в традиционном обществе. Иногда русалка предстает перед людьми голой, а если она одета, то обычно в белое [7].

Авторский визуальная новелла «Русалка из Ямиц» корректно и бережно передает как традиционные мотивы становления юной девушки русалкой, так и ее внешний облик (рис. 1). Данный комикс конструирует у читателя новое представление об образе русалки.

Это больше не позаимствованный образ красивой женщины с рыбьим хвостом, но славянское представление о несчастной девушке-утопленице, ставшей после смерти частью нечистой силы.

И хотя образ и мрачен, но он является частью исконной русской культуры, поэтому имеет право и должен быть узнаваем массовым зрителем в своём исконном виде.

Говоря о традициях, стоит также упомянуть такой аспект материальной культуры как костюм. Он является очень важной визуальной

деталью, способной передать как место и время, в которые происходят события, так и статус человека.

В традиционный женский костюм Новгородской губернии как и севернорусской зоны в целом входила длинная льняная рубаха разных типов и косоклинный сарафан.



Рис. 2. Иллюстрации из комикса «Русалка из Ямиц» (авторская разработка А.В. Пименовой, 2025 г.)

Сарафан подпоясывали на талии, иногда под грудью. При выходе на улицу юбки и сарафаны обычно поддёргивали так, чтобы был виден нижний край подола рубахи (рис. 2), украшенный вышивкой, кружевом или тканым узором. Тех, кто не придерживался этого обычая, могли высмеивать [2].

Комикс «Русалка из Ямиц» корректно передает региональные особенности севернорусского костюма Новгородской губернии, хотя и не делает на нём большого акцента.

Однако такие, казалось бы, незначительные детали работают как на атмосферу произведения, так и на общую осведомленность о том, как в реальности выглядит народный русский костюм.

Стоит упомянуть, что визуальная новелла «Русалка из Ямиц» стала победителем конкурса комиксов «МиМистика» в номинации «Славянская мифология». Этот факт подтверждает интерес аудитории к подобным проектам и показывает, что региональный фольклор может быть востребован и узнаваем, если говорить о нем живым и современным языком.

Таким образом, формат комикса показал свою состоятельность как современный и понятный способ популяризации русского регионального фольклора. На примере визуальной новеллы «Русалка из Ямиц» видно: при аккуратной работе с источниками можно сохранить смысл и образную структуру былички, не сводя её к стереотипам и не заменяя заимствованными мотивами из других культур.

Опора на локальный фольклор Нижегородского Поволжья, внимание к традиционным представлениям о русалке и деталям материальной культуры помогают не только передать региональную специфику, но и сделать ее понятной для широкой аудитории.

Комикс в данном случае выступает не как упрощение традиции, а как форма ее актуализации, способная вызвать эмоциональный отклик и интерес, особенно у молодой аудитории. Это подтверждает, что региональный фольклор может органично существовать в пространстве современной массовой культуры и быть востребованным, если говорить о нем ясно, честно и с уважением к исходному материалу.

Комикс доказал свою эффективность как современный инструмент популяризации фольклора. Формат графической новеллы, синтезирующий текст и визуальный ряд, оказался адекватен задаче передачи сложных фольклорных образов и сюжетов. Он обеспечивает легкость восприятия, эмоциональную вовлеченность и доступность для широкой аудитории, особенно для молодого поколения, что критически важно для сохранения культурного наследия.

Успешная адаптация требует баланса между драматизацией и верностью источнику. На примере комикса «Русалка из Ямиц» показано, что для повышения нарративного воздействия возможны расширение сюжета, введение дополнительных персонажей и актуализация социальных проблем (травля, клевета). Однако ключевые элементы — фабула, мотивы и мифологическая логика превращения девушки в русалку — должны оставаться незыблемыми, базируясь на научных публикациях фольклорных текстов.

Корректная визуализация является ключом к передаче региональной специфики. Преодоление стереотипного образа «русалки с рыбьим хвостом» и обращение к локальным (нижегородским) представлениям о русалке-утопленнице с характерными признаками (длинные распущенные волосы, связь с миром мертвых) позволило донести подлинный фольклорный образ. Внимание к деталям материальной культуры, таким как элементы севернорусского костюма, дополнительно усиливает этнографическую достоверность и погружение в культурный контекст [8].

Проект подтвердил существование запроса на качественный контент о региональном фольклоре. Победа комикса в конкурсе «Ми-Мистика» свидетельствует о том, что аудитория готова воспринимать и ценить истории, основанные на аутентичном материале, поданном в современной и художественно-выразительной форме. Это доказывает жизнеспособность и востребованность региональных фольклорных нарративов в пространстве массовой культуры.

Проведенная работа по созданию и анализу графической новеллы «Русалка из Ямиц» демонстрирует возможность и необходимость новых подходов к сохранению и актуализации фольклорного наследия. В условиях, когда государственная политика поддерживает укрепление традиционных ценностей, а цифровая среда часто порождает упрощенные и стереотипные образы, особенно важной становится задача качественной, бережной и творческой интерпретации локальных культурных кодов.

Комикс, будучи явлением массовой культуры, в данном случае выступает не как инструмент упрощения, а как действенный медиум для репрезентации сложной фольклорной реальности. Он позволяет сохранить смысловое ядро и этнографическую уникальность традиционного рассказа, делая их понятными и эмоционально близкими современному зрителю.

Таким образом, синтез научно-выверенного подхода к источнику и языка современных визуальных коммуникаций открывает перспективный путь для диалога между традицией и актуальной культурой. Проект «Русалка из Ямиц» служит успешным примером того, как региональный фольклор может не только сохраняться, но и жить, развиваться, находить новый отклик, оставаясь при этом узнаваемой и уважаемой частью национального культурного достояния.

Список литературы:

1. *Булдакова Ю.В.* Комикс в России: трансмедийный нарратив и издательские стратегии / Ю.В. Булдакова, Д.А. Шишкин // Текст. Книга. Книгоиздание. — 2020. — № 23. — С. 115–130.

2. *Васильев М.И., Васильева С.Л.* Новгородский традиционный костюм / М.И. Васильев, С.Л. Васильева. — Санкт-Петербург: Искусство-СПБ, 2010. — 352 с.

3. *Виноградова Л.Н.* Народная демонология и мифо-ритуальная традиция славян / Л.Н. Виноградова. — Москва: Индрик, 2000. — 431 с.

4. *Виноградова Л.Н.* Русские былички и бывальщины Тверского края / сост., вступ. ст., подгот. текстов и коммент. Л. Н. Виноградовой. — Тверь: Твер. гос. ун-т, 2003.

5. Иллюстрированный энциклопедический словарь / Ред. кол.: В.И. Бородулин, А.П. Горкин, А.А.Гусев и др. — Москва: Большая российская энциклопедия, 1998. — 894 с. — URL: https://niv.ru/doc/dictionary/illustrated-encyclopedic/fc/slovar-202-9.htm#zag-5302 (дата обращения: 06.11.2025).

6. Концепция сохранения и развития нематериального этнокультурного достояния Российской Федерации на период до 2030 года: распор. Правитель-

ства РФ от 02.02.2024 № 206-р. // Официальный сайт Правительства Российской Федерации. — URL: http://government.ru/docs/50843/ (дата обращения: 06.11.2025).

7. *Корепова К.Е., Храмова Н.Б., Шеваренкова Ю.М.* Мифологические рассказы и поверья Нижегородского Поволжья / Нижегородский гос. ун-т им. Н.И. Лобачевского, Ин-т русской лит. (Пушкинский дом) Российской акад. наук; сост.: К.Е. Корепова Н.Б. Храмова, Ю.М. Шеваренкова. — Санкт-Петербург: Тропа Троянова, 2007. — 494 с.

8. *Левкиевская Е.Е.* Мифы русского народа. М.: Астрель: АСТ, 2000.

9. *Махашвили Г.Д.* Иллюстрированная книга и комикс // Вестник МГУП. — 2012. — № 6. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/illyustrirovannaya-kniga-i-komiks (дата обращения: 09.11.2025).

10. *Померанцева Э.В.* Мифологические персонажи в русском фольклоре. — Москва: Наука, 1975.

11. *Столярова Л.Г.* Анализ структурных элементов комикса // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. — 2010. — № 1. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/analiz-strukturnyh-elementov-komiksa (дата обращения: 09.11.2025).

12. Указ Президента Российской Федерации от 09.11.2022 № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей» // Сайт «Консультант Плюс». — URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_430906/5a57dd763a84466c5104803e600a59dbe3327028/ (дата обращения: 06.11.2025)

13. Уилл Айснер. Комикс и последовательное искусство. Уроки мастерства от легендарного Уилла Айснера. — Москва: Издательство МИФ, 2021. — 192 с.

14. *Черепанова О.А.* Мифологические рассказы и легенды Русского Севера. — Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1996.